

HEAVEN IS STILL ASKING TODAY, WHO WILL GO FOR US, WOULD YOU GO?

Commission in several Translations - Matthew 28: 19, 20

Albanian

Matthew 28

19 Shkoni, pra, dhe bëni dishepuj nga të gjithë popujt duke i pagëzuar në emër të Atit e të Birit e të Frymës së Shenjtë,

20 dhe duke i mësuar të zbatojnë të gjitha gjërat që unë ju kam urdhëruar. Dhe ja, unë jam me ju gjithë ditët, deri në mbarim të botës. Amen.

Deutsch

Matthaeus 28

19 Geht nun hin und macht alle Nationen zu J?ngern, indem ihr diese tauft auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes,

20 und sie lehrt alles zu bewahren, was ich euch geboten habe! Und siehe, ich bin bei euch alle Tage bis zur Vollendung des Zeitalters.

English

Matthew 28

19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.

Français

Matthieu 28

19 Allez, faites de toutes les nations des disciples, les baptisant au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit,

20 et enseignez-leur à observer tout ce que je vous ai prescrit. Et voici, je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde.

Italiano

Matteo 28

19 Andate dunque e ammaestrate tutte le nazioni, battezzandole nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito santo,

20 insegnando loro ad osservare tutto ciò che vi ho comandato. Ecco, io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine del mondo.

Norsk

Matteus 28

19 gå derfor ut og gjør alle folkeslag til disipler, idet I døper dem til Faderens og Sønnens og den Hellige Ånds navn,

20 og lærer dem å holde alt det jeg har befalt eder. Og se, jeg er med eder alle dager inntil verdens ende!

Portugues

Mateus 28

19 Portanto, vão e façam discípulos de todas as nações, batizando-os em* nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo,

20 ensinando-os a obedecer a tudo o que eu lhes ordenei. E eu estarei sempre com vocês, até o fim dos tempos.

Russian

Ì àòôáé 28

19 Èòàè èäèòå, íàó÷èòå åñå íàðîäü, êðåñòý èò åî è ìý Îòòà è Ñü íà è Ñåýòîåî Áóòà,

20 ó÷à èò ñíáëþåòü åñå, ÷òí ß îíååëå åà ì; è ñå, ß ñ åà ìè åî åñå äíè åî ñèíí÷àíèý ååè. Àìèü.

Español

Mateo 28

19 Por tanto, id, y haced discípulos a todas las naciones,(1) bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo;

20 enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado; y he aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.

Svenska

Matteus 28

19 Gå därför ut i hela världen och kalla alla människor till att bli mina lärjungar, och döp dem i Faderns och Sonens och den helige Andes namn.

20 Och lär dem att leva på det sätt jag sagt er, och kom ihåg att jag alltid är med er, ända till tidens slut.

Tagalog

Mateo 28

19 Humayo nga kayo. Gawin ninyong alagad ang lahat ng mga bansa, inyong bawtismuhan sila sa pangalan ng Ama at ng Anak at ng Banal na Espiritu.

20 Turuan ninyo sila na ganapin ang lahat ng mga bagay na aking iniutos sa inyo. At narito, ako ay kasama ninyo sa lahat ng mga araw hanggang sa katapusan ng kapanahunang ito. Siya nawa!

Arabic

Matthew 28

19

20

!

Nederlands

Mattheüs 28

19 Ga er daarom op uit om alle volken tot mijn discipelen te maken. Doop hen in de naam van de Vader en van de Zoon en van de Heilige Geest. Leer hen altijd te doen wat Ik u heb gezegd.

20 En vergeet dit niet: Ik ben altijd bij u, tot het einde van de tijd.

Plautdietsch

Mataeus 28

19 Nu got en moakt Jinja mank aule Natsjoone, en tauft an enn daem Foda, en daem Saen, en daem Heilje Jeist sien Nome,

20 en leat an aules beobachte waut ekj junt befoole ha; en kijkt! ekj sie aule Doag met junt, soo lang aus de Welt steit.

Danish

Matthæus 28

19 Går derfor hen og gører alle Folkeslagene til mine Disciple, idet I døbe dem til Faderens og Sønnens og den Helligånds Navn,

Slovak

Evanjelium podľa Matúša 28

19 Preto chodte a získavajte mi nasledovníkov vo všetkých národoch a krstite ich v mene Otca, Syna i Ducha Svätého.

20 A ucte ich, aby zachovávali všetko, čo som vám prikázal. A spoliehajte sa na to, že ja som vždy s vami, až do konca sveta.

Polish

Mateusza 28

19 Idźcie więc i nauczajcie wszystkie narody, udzielając im chrztu w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

20 Uczcie je zachowywac wszystko, co wam przykazalem. A oto Ja jestem z wami przez wszystkie dni, az do skonczenia swiata.

Romanian

Matei 28

19 Asadar, mergeti la oamenii din toate natiunile si faceti-i ucenicii Mei: botezati-i în Numele Tatalui, al Fiului si al Duhului Sfânt

20 si învatati-i sa asculte de tot ce v-am poruncit! Iar Eu sunt cu voi întotdeauna - pâna la sfârșitul vremurilor!

Czech

Matouš 28

19 Proto jdete a získávejte mi následovníky ve všech národech, krtete je ve jméno Otce, Syna i Ducha svatého.

20 Vedte tyto nové ucedníky k tomu, aby poslouchali všechny příkazy, které jsem vám dal. A spoléhejte na to, že já jsem vždy s vámi až do konce sveta.

Hungarian

MÁTÉ 28

19 Elmenvén azért, tegyetek tanítványokká minden népeket, megkeresztelvénőket az Atyának, a Fiúnak és a Szent Léleknek nevében,

20 Tanítván őket, hogy megtartsák mindazt, a mit én parancsoltam néktek: ésímé én ti veletek vagyok minden napon a világ végezetéig. Ámen!

Icelandic

Matteusarguðspjall 28

19 Farið því og gjörið allar þjóðir að lærisveinum, skírið þá í nafni föður, sonar og heilags anda,

Korean

Matthew 28

19

20

!

!

Bulgarian

Matthew 28

19 Èäàòå, ìðî÷åå, íàó÷àòå àñè÷èòå íàðíàè, è èðúùàààéòå àè å è ìàòî ìà Ìòòà è Ñèíà è Ñâyòèÿ Áóó,

20 èàòî àè ó÷èòå àà ìàçÿò àñè÷èî ù î ñúì àè çàííâyääè; è àòî, Àç ñúì ñ ààñ ìðàç, àñè÷èòå äíè äî ñáúðøâèà ìà àâèà. [Àìèí].

Chinese

Matthew 28

19

20

Haitian

Matthew 28

19 Ale fè disip pou mwen nan tout nasyon, batize yo nan non Papa a, Pitit la ak Sentespri a.

20 Moutre yo pou yo obsève tou sa mwen te ban nou lòd fè. Chonje sa byen: mwen la avèk nou toulejou, jouk sa kaba.

Maori

Matthew 28

19 Na reira haere, meinga hei akonga nga iwi katoa, iriiria i runga i te ingoa o te Matua, o te Tama, o te Wairua tapu:

20 Akona ratou kia mau ki nga mea katoa i whakahaua e ahau ki a koutou: na, ko ahau tena hei hoa mo koutou i nga ra katoa, a te mutunga ra ano o te ao. Amine.

Ukrainian

Matthew 28

19 Ôîæ³ä³òü,³ íàâ÷³òü ân³ íàðîæè, õðèñòý÷èçõ â²í'ý Íòöý,³ Ñèíà,³ Ñâyòíâî Áóõà,

20 íàâ÷àþ÷èçõ çáâð³ääòè ânâ òâ, ù î ß àà î çàíîâ³â.² îòî, ß íàðááóâàðè íó ç àà ìè íîññèââííî àæ âí è³íöý â³èó! À í³íü

Croatian

Matthew 28

19 Idite zato i uèinite sve narode mojim uèenicima krsteæi ih u ime Oca i Sina i Svetoga Duha.

20 Uèite ih da ispunjavaju sve što sam vam zapovjedio! Ja sam s vama u sve dane do svršetka svijeta.'

Swahili

Mathayo Mtakatifu 28:19

Basi, enendeni, mkawafanye mataifa yote kuwa wanafunzi, mkiwabatiza kwa jina la Baba, na Mwana, na Roho Mtakatifu;

